

Den Europæiske Unions Tidende

C 129



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

55. årgang

4. maj 2012

Informationsnummer

Indhold

Side

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Rådet

2012/C 129/01	Bekendtgørelse til de personer, der er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2012/237/FUSP og i Rådets forordning (EU) nr. 377/2012 over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau	1
---------------	--	---

Europa-Kommissionen

2012/C 129/02	Euroens vekselkurs	2
2012/C 129/03	Kommissionens gennemførelsesafgørelse af 3. maj 2012 om finansiering af arbejdsprogrammet for 2012 vedrørende uddannelse inden for foder- og fødevarerikkerhed, dyresundhed, dyrevelfærd og plantesundhed inden for rammerne af programmet »Bedre uddannelse — større fødevarerikkerhed«	3

DA

Pris:
3 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

V Øvrige meddelelser

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Den Europæiske Centralbank

2012/C 129/04	Udbudsbekendtgørelse i forbindelse med udvælgelsen af ikke-centralbank-medlemmer af T2S-rådet og oprettelsen af en reserveliste — Ref. 21016/T2S/2011	8
---------------	---	---

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2012/C 129/05	Statsstøtte — Polen — Statsstøtte SA.33114 (12/C) (ex 11/NN) — Påstået støtte til skibsværftet Crist — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde ⁽¹⁾	9
2012/C 129/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6585 — CNP Assurances/SwissLife France/JV) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	18



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

RÅDET

Bekendtgørelse til de personer, der er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2012/237/FUSP og i Rådets forordning (EU) nr. 377/2012 over for visse personer, enheder og organer, der truer freden, sikkerheden eller stabiliteten i Republikken Guinea-Bissau

(2012/C 129/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

Følgende oplysninger bekendtgøres hermed for de personer, der er anført i bilaget til Rådets afgørelse 2012/237/FUSP ⁽¹⁾ og i bilag I til Rådets forordning (EU) nr. 377/2012 ⁽²⁾.

Rådet for Den Europæiske Union har besluttet, at de personer, der er nævnt i ovennævnte bilag, skal opføres på listerne over personer, som er omfattet af de restriktive foranstaltninger i Rådets afgørelse 2012/237/FUSP og i Rådets forordning (EU) nr. 377/2012.

De berørte personer gøres opmærksom på muligheden for at indgive en anmodning til de kompetente myndigheder i den eller de relevante medlemsstater, jf. de websteder, der er anført i bilag II til forordning (EU) nr. 377/2012, med henblik på at opnå tilladelse til at anvende indefrosne pengemidler i forbindelse med basale behov eller specifikke betalinger (jf. artikel 4 i forordningen).

De berørte personer kan med den fornødne dokumentation til følgende adresse rette en anmodning til Rådet om, at beslutningen om at optage dem på ovennævnte liste tages op til fornyet overvejelse:

Rådet for Den Europæiske Union
DG C Coordination
Generalsekretariatet
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

De berørte personer gøres ligeledes opmærksom på muligheden for at indbringe Rådets afgørelse for Den Europæiske Unions Ret på de betingelser, der er fastsat i artikel 275, stk. 2, og artikel 263, stk. 4 og 6, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

⁽¹⁾ EUT L 119 af 4.5.2012, s. 43.

⁽²⁾ EUT L 119 af 4.5.2012, s. 1.

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

3. maj 2012

(2012/C 129/02)

1 euro =

Valuta			Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3123	AUD	australske dollar	1,2762
JPY	japanske yen	105,49	CAD	canadiske dollar	1,2917
DKK	danske kroner	7,4378	HKD	hongkongske dollar	10,1823
GBP	pund sterling	0,81125	NZD	newzealandske dollar	1,6371
SEK	svenske kroner	8,8713	SGD	singaporeanske dollar	1,6307
CHF	schweiziske franc	1,2014	KRW	sydkoreanske won	1 482,52
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	10,1540
NOK	norske kroner	7,5405	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,2473
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,5170
CZK	tjekkiske koruna	24,933	IDR	indonesiske rupiah	12 139,98
HUF	ungarske forint	283,18	MYR	malaysiske ringgit	3,9796
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	55,365
LVL	lettiske lats	0,6989	RUB	russiske rubler	38,7824
PLN	polske zloty	4,1629	THB	thailandske bath	40,576
RON	rumænske leu	4,4060	BRL	brasilianske real	2,5340
TRY	tyrkiske lira	2,3125	MXN	mexicanske pesos	17,0073
			INR	indiske rupee	70,1100

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESAFGØRELSE

af 3. maj 2012

om finansiering af arbejdsprogrammet for 2012 vedrørende uddannelse inden for foder- og fødevarer sikkerhed, dyresundhed, dyrevelfærd og plantesundhed inden for rammerne af programmet »Bedre uddannelse — større fødevarer sikkerhed«

(2012/C 129/03)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »finansforordningen«), særlig artikel 75,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽²⁾ (i det følgende benævnt »gennemførelsesbestemmelserne«), særlig artikel 90,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 58/2003 af 19. december 2002 om vedtægterne for de forvaltningsorganer, der skal administrere opgaver i forbindelse med EF-programmer ⁽³⁾, særlig artikel 12, stk. 3,

under henvisning til Rådets direktiv 2000/29/EF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet ⁽⁴⁾, særlig artikel 2, stk. 1, litra i),

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 882/2004 af 29. april 2004 om offentlig kontrol med henblik på verifikation af, at foderstof- og fødevarer lovgivningen samt dyresundheds- og dyrevelfærdsbestemmelserne ⁽⁵⁾ overholdes, særlig artikel 66, stk. 1, litra b) og c), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved forordning (EF) nr. 882/2004 er der fastsat generelle regler for offentlig kontrol med, om bestemmelserne overholdes korrekt, navnlig med henblik på at forebygge eller fjerne risici for mennesker og dyr eller nedbringe dem til et acceptabelt niveau og at yde garanti for fair praksis i forbindelse med handel med foderstoffer og fødevarer og beskyttelse af forbrugernes interesser. I henhold til forordningens artikel 51 kan Kommissionen arrangere kurser for det personale fra medlemsstaternes

kompetente myndigheder, der har ansvaret for offentlig kontrol som omhandlet i forordningen; deltagere fra tredjelande, især udviklingslande, kan deltage i kurserne. Disse kurser kan omfatte undervisning i EU's foderstof- og fødevarer lovgivning samt dyresundheds- og dyrevelfærdsbestemmelser.

- (2) Artikel 2, stk. 1, litra i), i Rådets direktiv 2000/29/EF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet danner retsgrundlag for tilrettelæggelse af kurser i plantesundhed.

- (3) Programmet »Bedre uddannelse — større fødevarer sikkerhed« er etableret af Kommissionen for at opfylde målsætningerne i forordning (EF) nr. 882/2004. I Kommissionens meddelelse KOM(2006) 519 endelig ⁽⁶⁾ undersøges mulighederne for den fremtidige tilrettelæggelse af uddannelsesaktiviteter.

- (4) Arbejdsprogrammet for 2012 for gennemførelse af »Bedre uddannelse — større fødevarer sikkerhed« bør derfor vedtages.

- (5) Ved Kommissionens afgørelse 2008/544/EF ⁽⁷⁾ af 20. juni 2008 blev »Forvaltningsorganet for Folkesundhedsprogrammet« omdannet til »Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere« (i det følgende benævnt »forvaltningsorganet«). Visse forvaltnings- og programgennemførelsesopgaver i forbindelse med de uddannelsesforanstaltninger vedrørende fødevarer sikkerhed, der gennemføres i henhold til forordning (EF) nr. 882/2004 og direktiv 2000/29/EF, blev ved Kommissionens beslutning K(2008) 4943 af 9. september 2008 uddelegeret til forvaltningsorganet. Der bør derfor ydes et driftstilskud til forvaltningsorganet for 2012 til finansiering af driftsomkostninger til aktiviteter i forbindelse med programmet »Bedre uddannelse — større fødevarer sikkerhed«.

- (6) I henhold til artikel 75 i finansforordningen og artikel 90, stk. 1, i gennemførelsesbestemmelserne til finansforordningen skal der forud for indgåelsen af en forpligtelse til at afholde en udgift over Den Europæiske Unions budget foreligge en finansieringsafgørelse, som fastslår de vigtigste elementer i en foranstaltning, der medfører en udgift, og som er vedtaget af institutionen eller de myndigheder, som denne har bemyndiget.

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 11 af 16.1.2003, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 169 af 10.7.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ EUT L 165 af 30.4.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ SEK(2006) 1163 og SEK(2006) 1164 af 20.9.2006.

⁽⁷⁾ EUT L 173 af 3.7.2008, s. 27.

- (7) Da arbejdsprogrammet for 2012 udgør en tilstrækkeligt detaljeret ramme, er nærværende afgørelse en finansieringsafgørelse som omhandlet i artikel 90, stk. 2 og 3, i gennemførelsesbestemmelserne.
- (8) Med henblik på anvendelsen af denne afgørelse bør »væsentlig ændring« defineres i overensstemmelse med artikel 90, stk. 4, i gennemførelsesbestemmelserne.
- (9) I henhold til artikel 83 i finansforordningen skal udgifter fastsættes, anvises og betales inden for de tidsfrister, der fastsættes i gennemførelsesbestemmelserne. Disse regler skal også specificere, under hvilke betingelser for sent betalte kreditorer kan modtage morarenter, der betales over budgetposten for selve udgiften.
- (10) Denne afgørelse bør derfor fastsætte regler for betaling af morarenter som følge af for sen betaling i forbindelse med foranstaltninger, der er medtaget i arbejdsprogrammet for 2012 —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Arbejdsprogrammet for gennemførelse i 2012 af programmet Bedre uddannelse — større fødevaresikkerhed, jf. bilaget, vedtages hermed. Det udgør en finansieringsafgørelse som omhandlet i artikel 75 i finansforordningen.

Artikel 2

1. Det samlede tilskud til gennemførelse af arbejdsprogrammet er på 16 170 000 EUR og finansieres over følgende budgetposter i Den Europæiske Unions almindelige budget for 2012:

a) budgetpost 17.04.07.01: 14 090 000 EUR

b) budgetpost 17.04.04.01: 660 000 EUR

c) budgetpost 17.01.04.05: 250 000 EUR

d) budgetpost 17.01.04.31: 1 170 000 EUR.

2. Det i stk. 1, litra d), omhandlede beløb betales til Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere og er et driftstilskud.

3. Morarenter som følge af for sen betaling kan også betales over de budgetposter, der er omhandlet i stk. 1, litra a) og b), jf. artikel 83 i finansforordningen.

Artikel 3

Kumulerede ændringer af de beløb, der er tildelt foranstaltningerne omfattet af arbejdsprogrammet, og som ikke overstiger 20 % af det i artikel 2, stk. 1, anførte maksimale tilskud, betragtes ikke som væsentlige, jf. artikel 90, stk. 4, i gennemførelsesbestemmelserne, forudsat at de ikke i betydelig grad påvirker arbejdsprogrammets karakter og målsætninger.

Den anvisningsberettigede kan foretage sådanne ændringer i overensstemmelse med principperne om forsvarlig finansiel forvaltning og proportionalitet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 3. maj 2012.

På Kommissionens vegne

John DALLI

Medlem af Kommissionen

BILAG

Arbejdsprogrammet for 2012 vedrørende uddannelse inden for foder- og fødevarer sikkerhed, dyresundhed, dyrevelfærd og plantesundhed inden for rammerne af programmet »Bedre uddannelse — større fødevarer sikkerhed«

1.1. Indledning

Dette arbejdsprogram omfatter tre gennemførelsesforanstaltninger for 2012. På grundlag af målsætningerne i forordning (EF) nr. 882/2004 og direktiv 2000/29/EF er budgetfordelingen og de primære foranstaltninger som følger:

1.2. Indkøb (gennemført ved indirekte central forvaltning):

1.2.1. Uddannelse: eksterne kontrakter vedrørende gennemførelsen af uddannelsesprogrammet	14 750 000 EUR
1.2.2. Uddannelse: It-udstyr, -værktøjer og -støtte, pr-, oplysnings- og kommunikationsmateriale samt konferencer	250 000 EUR
1.3. Andre aktioner: Driftstilskud til Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere	1 170 000 EUR
I ALT	16 170 000 EUR

1.2. Offentlige kontrakter

Det samlede budget til indkøbsaftaler i 2012 beløber sig til 15 000 000 EUR.

1.2.1. Uddannelse: eksterne kontrakter vedrørende gennemførelsen af uddannelsesprogrammet**RETSGRUNDLAG**

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 51 og artikel 66, stk. 1, litra b)

Direktiv 2000/29/EF, artikel 2, stk. 1, litra i)

BUDGETPOST

Budgetposter: 17.04.07.01 og 17.04.04.01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

Der vil blive indgået en eller flere tjenesteydelsesktrakter for hvert enkelt af de nedennævnte tekniske emner. Man regner med at indgå omkring 18 tjenesteydelsesktrakter. Eksterne kontrahenter deltager fortrinsvis i de organisatoriske og logistiske aspekter af uddannelsesaktiviteterne.

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

I 2012 vedrører uddannelsesaktiviteterne følgende emner:

Aktiviteter	Beløb i EUR
Animalske biprodukter	880 000
Dyrevelfærd	1 400 000
Kontrol ved grænsekontrolsteder	860 000
Foderstoflovgivning	1 000 000
Kontrol af varer af ikke-dyrisk oprindelse ved import	930 000
Intern audit af offentlige kontrolsystemer	900 000
Kvalitetsordninger (økologisk landbrug og geografiske betegnelser)	1 000 000
Mikrobiologiske kriterier for fødevarer	750 000

Aktiviteter	Beløb i EUR
TRACES (Sundheds- og plantesundhedsmæssige aspekter)	650 000
Undersøgelse af fødevarebårne udbrud	1 500 000
Fødevaremærkning og anprisning	1 500 000
GMO-analyse	420 000
Kontrol med kommerciel og ikke-kommerciel transport af hunde og katte	630 000
Kontrol for forurenende stoffer	1 000 000
Støtte til håndhævelse inden for sundheds- og plantesundhedsområdet	800 000
Andre emner vedrørende dyresundhed og -velfærd, plantesundhed og fødevarer sikkerhed, og undersøgelser, konferencer, bistand, uddannelsesværktøjer og vurderinger	530 000
I ALT	14 750 000

GENNEMFØRELSE

14 120 000 EUR (finansiering af fødevarer sikkerhedsforanstaltninger i henhold til forordning (EF) nr. 882/2004 og direktiv 2000/29/EF) vil blive forvaltet og gennemført af Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere (Kommissionens afgørelse 2008/544/EF). De resterende 630 000 EUR vil blive anvendt af Kommissionen til gmo-programmet (420 000 EUR) samt undersøgelser, konferencer og vurderinger (210 000 EUR under budgetpost »andre udgifter«).

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDURER FOR INDGÅELSE AF AFTALER

Sandsynligvis mellem april og juni så kontrakterne kan indgås i løbet af 2012.

VEJLEDENDE BELØB FOR UDBUD

14 750 000 EUR

1.2.2. Uddannelse: It-udstyr, -værktøjer og -støtte, pr-, oplysnings- og kommunikationsmateriale samt konferencer

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17.01.04.05

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

Man regner med at indgå omkring 3 specifikke tjenesteydelseskontrakter som led i de eksisterende rammekontrakter.

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Formålet med de foranstaltninger, der skal finansieres over dette budget, er at tilrettelægge uddannelsesprogrammerne, udstyr, værktøjer og støtte inden for it- og e-learning, pr-, oplysnings- og kommunikationsmateriale samt konferencer.

GENNEMFØRELSE

Denne foranstaltning gennemføres direkte af GD for Sundhed og Forbrugere.

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDURER FOR INDGÅELSE AF AFTALER

Sandsynligvis mellem april og oktober.

VEJLEDENDE BELØB FOR UDBUD

250 000 EUR

1.3. Andre aktioner: Driftstilskud til Forvaltningsorganet for Sundhed og Forbrugere

RETSGRUNDLAG

Rådets forordning (EF) nr. 58/2003, navnlig artikel 12, stk. 3.

BUDGETPOST

Budgetpost: 17.01.04.31

BELØB

1 170 000 EUR

BESKRIVELSE AF OG FORMÅL MED GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGEN

Over dette budget finansieres det tilskud til forvaltningsorganets driftsomkostninger i 2012, der vedrører programmerne under udgiftsområde 2 i de finansielle overslag. Over budgetpost 17.01.04.31 finansieres tilskuddet til forvaltningsorganets driftsomkostninger i 2012 til den del, der vedrører programmet »Bedre uddannelse — større fødevarer sikkerhed«. I henhold til artikel 12, stk. 3, i Rådets forordning (EF) nr. 58/2003 skal driftstilskuddet fradrages bevillingerne til de EU-programmer, forvaltningsorganet forvalter. Der er i budgettet for 2012 oprettet to særskilte budgetposter for det tilskud, der skal betales til forvaltningsorganet, én post for programmer under udgiftsområde 2 og én for programmer under udgiftsområde 3b i de finansielle overslag.

V

(Øvrige meddelelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

Udbudsbekendtgørelse i forbindelse med udvælgelsen af ikke-centralbank-medlemmer af T2S-rådet og oprettelsen af en reserveliste**Ref. 21016/T2S/2011**

(2012/C 129/04)

Med denne udbudsbekendtgørelse iværksætter Den Europæiske Centralbank (ECB) processen i forbindelse med udvælgelsen af ikke-centralbank-medlemmer af T2S-rådet og oprettelsen af en reserveliste.

1. Baggrundsoplysninger

I overensstemmelse med traktaten og statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank vil Eurosystemet tilbyde værdipapircentraler i Europa, at de kan gøre brug af dets T2S-tjenester. T2S's overordnede formål er at fremme integrationen af efterhandelen ved at støtte en central, grænseløs og neutral paneuropæisk kontant- og værdipapirafvikling i centralbankpenge, således at værdipapircentraler kan tilbyde deres kunder harmoniserede og standardiserede afviklingstjenester i et teknisk integreret miljø med grænseoverskridende muligheder.

Det er fastsat, at T2S-rådet skal have medlemmer, som vil tilføre rådet de kunder/brugere af T2S-tjenesters synsvinkel, som ikke er tilknyttet konkrete kunder/brugere (dvs. medlemmer, som ikke kommer fra centralbanker). Disse medlemmer vil ikke være stemmeberettigede.

Den Europæiske Centralbank (ECB) tilrettelægger dette udbud med henblik på udnævnelsen af ikke-centralbank-medlemmer af T2S-rådet og oprettelsen en reserveliste med kandidater til erstatning.

2. Arbejdets udførelsessted

Arbejdet udføres primært i ECB's lokaler i Frankfurt am Main, Tyskland, og indebærer rejser til andre steder i Europa.

3. Procedure: udbud

ECB opfordrer til indsendelse af ansøgninger med henblik på udvælgelsen af to kandidater til medlemmer af T2S-rådet og på oprettelsen af en reserveliste med kandidater til erstatning. Udvalget sker udelukkende på grundlag af kvaliteten af de modtagne bud.

Proceduren er underlagt bestemmelserne i bilag IV til afgørelse ECB/2012/6 af 29. marts 2012 om oprettelse af et råd for TARGET2-Securities og om ophævelse af afgørelse ECB/2009/6.

4. Fuldstændig dokumentation

Den fuldstændige dokumentation (på engelsk), som bl.a. fastsætter kriterierne for optagelse på listen og betingelserne for indgivelse af ansøgninger, kan downloades på ECB's websted ved at følge dette link:

http://www.ecb.europa.eu/paym/t2s/about/spotlight/html/t2s_spotlight_061.en.html

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — POLEN

Statsstøtte SA.33114 (12/C) (ex 11/NN) — Påstået støtte til skibsværftet Crist

Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde

(EØS-relevant tekst)

(2012/C 129/05)

Ved brev af 25. januar 2012, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Polen, at den havde besluttet at indlede proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af dette resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til den støtteforanstaltning, over for hvilken Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for statsstøtte
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Polen. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

Den 6. november 2008 vedtog Kommissionen to beslutninger om tilbagebetaling ⁽¹⁾ i forbindelse med ulovlig statsstøtte til skibsværfterne i Gdynia og Szczecin (herefter benævnt »Gdynia skibsværft« og »Szczecin skibsværft«), hvori den tillod en særlig salgsstrategi, dvs. de polske myndigheder fik mulighed for at sælge værfternes aktiver bundtvis i åbne, gennemsigtige, ubetingede og ikkediskriminerende udbud. Den første udbudsrunde, som startede i marts 2009, var uden resultat. Anden udbudsrunde fandt sted i november og december 2009. I den

tredje udbudsrunde var Crist, takket være et lån på 150 mio. PLN (33,4 mio. EUR) fra det statsejede erhvervsudviklingsagentur (herefter benævnt »IDA«), i stand til at byde 175 mio. PLN (39 mio. EUR) for en del af Gdynia skibsværfts aktiver, nemlig en tørdok, og derved overbyde en anden tilbudsgiver.

Den foranstaltning, som undersøges, er det lån, som IDA ydede til Crist på følgende vilkår: en rente på 7,02 % beregnet på grundlag af seks måneders WIBOR + 1,2 % + et rentetillæg på 1,8 %. Ifølge IDA-programmet må IDA's finansieringsintensitet ikke overstige 80 % af den planlagte investerings nettoværdi.

⁽¹⁾ Kommissionens beslutning af 6. november 2008 om Polens statsstøtte C 19/05 (ex N 203/05) til Stocznia Szczecińska (EUT L 5 af 8.1.2010, s. 1) og Kommissionens beslutning af 6. november 2008 om Polens statsstøtte C 17/05 (ex N 194/05 og PL 34/04) til Gdynia (EUT L 33 af 4.2.2010, s. 1).

VURDERING AF STØTTEFORANSTALTNINGEN

Kommissionen tvivler på, om Crist kunne have opnået et så stort lån på lignende vilkår på markedet på grundlag af den omtalte forretningsplan.

Den tvivler navnlig på, om IDA-lånet opfylder de kriterier, der er fastsat i programmet, dvs. 1) om virksomheden i henhold til programmet var berettiget til at modtage støtten fra IDA, og 2) om intensiteten af IDA's finansiering til Crist holdt sig under det øvre loft, der er fastsat i programmet.

Det er således Kommissionens opfattelse, at IDA-lånet begunstigede Crist.

Den kontrakt mellem IDA og Crist, der ligger til grund for IDA-lånet, samt ekspertvurderingerne af Crist's aktier og tørdokken, der blev stillet som sikkerhed for lånet, blev ikke fremsendt til Kommissionen.

VURDERING AF STØTTENS FORENELIGHED MED RETSGRUNDLAGET, HERUNDER REDEGØRELSE FOR KOMMISSIONENS TVIVLSPØRGSMÅL, MED HENVISNING TIL KONKRETE BESTEMMELSER I DE RELEVANTE RETNINGSLINJER/RAMMEBESTEMMELSER

Viser det sig, at foranstaltningen må betragtes som statsstøtte, tvivler Kommissionen i øjeblikket meget på, at den kan være forenelig med det indre marked efter undtagelserne i artikel 107, stk. 2 og 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde eller Kommissionens retningslinjer i henhold til traktatens artikel 107, stk. 3, litra c), særlig rammebestemmelserne for statsstøtte til skibsbygning.

I henhold til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

BREVETS ORDLYD

»Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu przekazanych przez władze polskie informacji na temat wyżej wymienionych środków pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego określonego w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

I. PROCEDURA

- (1) W dniu 6 listopada 2008 r. Komisja przyjęła dwie decyzje o odzyskaniu pomocy⁽²⁾ w odniesieniu do niezgodnej z prawem pomocy państwa na rzecz stoczni w Gdyni i Szczecinie (dalej „Stoczni Gdynia” i „Stoczni Szczecińskiej”) umożliwiającą zastosowanie szczególnej procedury zbycia. Władze polskie miały możliwość zbycia aktywów stoczni w pakietach w drodze otwartych, przejrzystych, bezwarunkowych i niedyskryminujących procedur przetargowych. Zbycie aktywów i rozpoczęcie postępowania upadłościowego w odniesieniu do pozostałych aktywów stoczni powinny być zostać zakończone do końca czerwca 2009 r. Władze polskie składały wielokrotnie wnioski o przedłużenie terminu. Komisja wyraziła zgodę na przedłużenie terminu do dnia 31 marca 2011 r.
- (2) W toku procedury odzyskiwania pomocy Komisja zwróciła się o przekazanie wyjaśnień na temat procedur przetargowych, o których mowa powyżej. Po doniesieniach prasowych, że należąca do państwa Agencja Rozwoju Przemysłu (zwana dalej „ARP”) mogła przyznać pożyczkę

⁽²⁾ Decyzja Komisji z dnia 6 listopada 2008 r. w sprawie pomocy państwa C 19/05 (ex N 203/05) udzielonej przez Polskę dla Stoczni Szczecińskiej (Dz.U. L 5 z 8.2.2010, s. 1), i decyzja Komisji z dnia 6 listopada 2008 r. w sprawie pomocy państwa C 17/05 (ex N 194/05 i PL 34/04) udzielonej przez Polskę Stoczni Gdynia (Dz.U. L 33 z 4.2.2010, s. 1).

spółce Crist S.A (zwanej dalej „Crist” lub „spółką”) na zakup majątku Stoczni Gdynia, Komisja zwróciła się o dostarczenie wyjaśnień w tej kwestii podczas spotkania z polskimi władzami w dniu 22 października 2010 r. Władze polskie zobowiązały się przekazać wszystkie niezbędne informacje i potwierdzające je dokumenty dotyczące transakcji.

- (3) Władze polskie przedstawiły informacje w dniu 25 listopada 2010 r. Dodatkowe informacje zostały przekazane dnia 5 grudnia 2011 r.
- (4) Komisja spotkała się z władzami polskimi w dniu 6 grudnia 2011 r.
- (5) W dniu 28 czerwca 2011 r. wiceprzewodniczący Almunia skierował pismo do polskiego Ministra Skarbu Państwa, Aleksandra Grada, na które ten ostatni udzielił odpowiedzi w dniu 18 lipca 2011 r. Na następne pismo wiceprzewodniczącego Almunii z dnia 7 października 2011 r., Minister Grad odpowiedział w dniu 25 października 2011 r. i poinformował Komisję o zakończeniu postępowania upadłościowego, zaplanowanego na koniec 2011 r., w odniesieniu do Stoczni Gdynia i Stoczni Szczecińskiej.

II. OPIS

1. Opis beneficjenta

- (6) Według władz polskich, Crist – spółka z siedzibą w Gdańsku, została założona w 1990 r. przez jej dwóch obecnych akcjonariuszy. W spółce zatrudnionych jest około 150 pracowników oraz ok. 500 osób prowadzących działalność gospodarczą, świadczących usługi na rzecz spółki. Przedmiotem działalności Crist są głównie: przemysł stoczniowy, naprawa statków oraz instalacje wykorzystywane w przemyśle morskim. W okresie od 2004 r. do 2008 r. spółka prowadziła rocznie prace na około 20 statkach i innych konstrukcjach. Klientami spółki są głównie właściciele statków z Europy (Niemiec, Holandii, Skandynawii i Polski).
- (7) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez władze polskie spółka prowadzi działalność głównie w trzech segmentach rynku:
 - statki *offshore* (głównie świadczące usługi dla platform wiertniczych) oraz obiekty typu *offshore*, platformy wykorzystywane do przeszukiwania zasobów lub platformy wiertnicze, głównie w celu poszukiwania ropy i gazu na morzu. W 2007 r., czyli w ostatnim roku poprzedzającym kryzys finansowy, sektor ten rozwijał się. Zgodnie z informacjami przekazanymi przez władze polskie, w latach 2008–2009 w sektorze odnotowano spowolnienie gospodarcze;
 - tzw. „statki towarowe przystosowane do przewożenia ładunków toczonych i pojazdów” (zwane dalej „rorowcami”), z kilkoma pokładami, na które można łatwo wtoczyć przewożone towary (głównie pojazdy, takie jak samochody osobowe, ciężarówki i inne pojazdy kołowe), a następnie je z nich stoczyć. Według władz polskich uznaje się, że na rynku tym występuje duża konkurencja oraz nadwyżka zdolności produkcyjnych. Wiele europejskich stoczni walczy o utrzymanie się na rynku produkcji rorowców ze względu na silną konkurencję azjatycką;

— instalacje hydrotechniczne, które obejmują głównie farmy wiatrowe zlokalizowane na morzu.

(8) Według władz polskich Crist zwiększyła swoje dochody w okresie 2002–2009 dziesięciokrotnie, osiągając zyski w wysokości 383,7 mln PLN w 2009 r. (85,5 mln EUR) ⁽³⁾. Majątek trwały spółki w 2008 r. wynosił 33,7 mln PLN (7,5 mln EUR). Wartość ta znacznie wzrosła do prawie 238,5 mln PLN (53,1 mln EUR) po nabyciu majątku Stoczni Gdynia w 2010 r.

(9) W latach 2007, 2008 i 2009 przychody zwiększyły się, podczas gdy zyski zmalały:

— w 2007 r. przychody osiągnęły wartość 323,4 miliona PLN (72,0 mln EUR), dochód netto wyniósł natomiast 22,2 mln PLN (4,9 mln EUR);

— w 2008 r. przychody osiągnęły wartość 361,0 miliona PLN (80,4 mln EUR), dochód netto wyniósł natomiast 20,1 mln PLN (4,5 mln EUR);

— przychody uzyskane w 2009 r. wyniosły 383,7 mln PLN, natomiast dochód netto – 15,5 mln PLN (3,5 mln EUR).

(10) Według władz polskich w 2011 r. spółka zaciągnęła kredyty i osiągnęła limit zaangażowania na kwotę [> 400] (*) mln PLN ([$> 89,1$] (*) mln EUR), łącznie z pożyczką udzieloną przez ARP (zob. poniżej „Opis środka pomocy”) i wsparciem finansowym w różnych formach udzielonym przez cztery banki prywatne. Spółka jest obecnie zaangażowana w wykonanie 10 umów o łącznej wartości [> 600] (*) mln PLN ([$> 133,6$] (*) mln EUR) ⁽⁴⁾ i negocjuje dalsze umowy o łącznej wartości [> 500] (*) mln PLN ([$> 111,4$] (*) mln EUR).

2. Opis programu

(11) Dnia 27 maja 2010 r., spółka Crist wystąpiła o udzielenie pożyczki przez ARP (zob. poniżej „Opis środka pomocy”) w ramach programu „Wspierania przez Agencję Rozwoju Przemysłu S.A. inicjatyw pobudzających polską gospodarkę” (zwanego dalej „programem”) w podkategorii „Wsparcie dla przedsiębiorstw w regionach najbardziej zagrożonych kryzysem gospodarczym”.

(12) Program ma na celu pobudzanie wzrostu gospodarczego. W następstwie kryzysu finansowego w 2008 r., banki stały się mniej skłonne do udostępnienia finansowania nowym i istniejącym przedsięwzięciom handlowym, zastrzyżyły kryteria udzielania pożyczek i wymogi bezpieczeństwa.

(13) Do przedsiębiorstw kwalifikujących się do uzyskania wsparcia w ramach programu należą średnie i duże przedsiębiorstwa realizujące projekty mające na celu stymulo-

wanie popytu w polskiej gospodarce oraz działające w zagrożonych rejonach dotkniętych kryzysem gospodarczym oraz poważnymi powodziami.

(14) Zagrożone powiaty zostały jednoznacznie określone w programie. Zgodnie z założeniami programu jednym z zagrożonych powiatów jest Gdańsk, podczas gdy Gdynia – nie.

(15) Zgodnie z programem, Agencja Rozwoju Przemysłu będzie uczestniczyć w projektach i przedsięwzięciach w celu stymulowania popytu gospodarczego i rozwoju gospodarczego. Ze względu na swoje zaangażowanie ARP powinna uzyskać odpowiednią stopę zwrotu, to jest zgodnie z warunkami rynkowymi. Maksymalna intensywność finansowania udzielonego przez ARP nie może przekroczyć 80 % wartości netto planowanej inwestycji.

(16) Według władz polskich Agencja Rozwoju Przemysłu nie powinna wspierać projektów, które mogą zawierać elementy pomocy państwa, z wyjątkiem projektów dotyczących bezpieczeństwa narodowego i obrony zgodnie z art. 346 TFUE ⁽⁵⁾.

3. Opis środka

(17) Środek, który jest obecnie objęty dochodzeniem, to pożyczka na kwotę 150 mln PLN (33,4 mln EUR) przyznana przez ARP spółce Crist dnia 14 września 2010 r. (zwana dalej „pożyczką ARP”). Według władz polskich stanowi ona mniej niż [37] % całkowitej kwoty kredytów i limitów zaangażowania spółki.

(18) Zgodnie z programem, stopa procentowa pożyczki udzielonej przez ARP powinna wynieść tyle, ile odpowiednia stopa bazowa, powiększona o marżę odsetkową netto 0,9–4 % rocznie (zwaną dalej „marżą odsetkową”) odpowiednio do ryzyka finansowania i jakości zabezpieczeń dostarczonych przez beneficjenta, zgodnie z tym, co przedstawiono w poniższej tabeli:

Tabela 1

Marża odsetkowa według programu

Ryzyko finansowe	mocne zabezpieczenie	średnie zabezpieczenie	słabe
niskie	0,9 %	1,0-1,4 %	1,5-1,8 %
średnie	1,0-1,4 %	1,5-1,8 %	1,9-3,3 %
wysokie	1,5-1,8 %	1,9-3,3 %	3,4-4,0 %

(19) Marża odsetkowa dla pożyczki udzielonej Crist przez ARP została ustalona w wysokości 1,8 %. Ogólna stopa oprocentowania pożyczki otrzymanej przez spółkę Crist wyniosła 7,02 %. Stopa oprocentowania została ustalona na poziomie stopy bazowej zdefiniowanej jako sześciomiesięczna stopa WIBOR ⁽⁶⁾ (równa 4,02 % w

⁽³⁾ Dane w EUR w niniejszej decyzji to wartości przybliżone podane wyłącznie w celach orientacyjnych z wyjątkiem kwoty [...] mln EUR, stanowiącej wartość umowy między Crist i BELUGA HOCHTIEF Offshore, która jest wyrażona w EUR (zob. przypis nr 4 poniżej). Wszystkie wartości w PLN są przeliczane na EUR po kursie wymiany z dnia 2 grudnia 2011 r.: 1 EUR = 4,49 PLN.

(*) Informacje poufne

⁽⁴⁾ Władze polskie przedstawiły Komisji kopię umowy między Crist i BELUGA HOCHTIEF Offshore na kwotę [...] mln EUR.

⁽⁵⁾ Zgodnie z niniejszym artykułem: „Postanowienia Traktatów nie stanowią przeszkody w stosowaniu następujących reguł: [...] b) każde państwo członkowskie może podejmować środki, jakie uważa za konieczne w celu ochrony podstawowych interesów jego bezpieczeństwa, a ...”.

⁽⁶⁾ Ang. Warsaw interbank reference rate.

chwili udzielenia pożyczki) + 1,2 %, do których dodano marżę odsetkową w wysokości 1,8 %. Marża odsetkowa została ustalona przez ARP na poziomie 1,8 % jako ryzyko finansowania transakcji, a zabezpieczenie zostało oszacowane jako średnie. Według danych przedstawionych w tabeli 1 marża powinna zatem wynieść między 1,5 % a 1,8 %.

- (20) Na zabezpieczenie pożyczki ARP składa się:
- hipoteka na suchym doku i zastaw rejestrowy na mieniu ruchomym związanym z suchym dokiem;
 - zastaw rejestrowy na wszystkich akcjach spółki Crist;
 - weksel własny *in blanco* podpisany przez spółkę Crist.
- (21) Zgodnie z programem, zabezpieczenie musi odpowiadać co najmniej 150 % środków finansowych przekazanych przez ARP.
- (22) Pożyczka ARP jest wymagalna od dnia 31 grudnia 2015 r., to jest została udzielona na mniej więcej 5 lat i 3 miesiące, ponieważ odnośny środek został przyznany w dniu 14 września 2010 r.
- (23) Dzięki środkom finansowym przekazanych przez Agencję Rozwoju Przemysłu, w trzeciej turze przetargu mającego na celu zbycie aktywów Stoczni Gdynia w dniu 15 września 2010 r., spółka Crist, zgodnie z doniesieniami prasowymi, była w stanie przebić ofertę innego konkurenta, czyli podmiotu „Patia” (spółki zarejestrowanej na Cyprze, powiązanej z ukraińską spółką ISD – właścicielem Stoczni Gdańsk), oferując 175 mln PLN (39,0 mln EUR) za nabycie pakietu aktywów (zwanego dalej „suchym dokiem”).
- (24) Cena minimalna suchego doku została ustalona na kwotę 96,7 mln PLN (21,5 mln EUR).

III. UWAGI POLSKI

- (25) Według władz polskich warunki pożyczki ARP były podobne do warunków oferowanych przez inwestorów prywatnych.

1. Stopa oprocentowania

- (26) Władze polskie podkreślają, że marża odsetkowa ustalona przez ARP była najwyższą marżą określoną dla tego przedziału ryzyka finansowego i jakości zabezpieczenia zgodnie z metodyką określania marży odsetkowej (zob. pkt 18 oraz tabelę 1 powyżej).

2. Zabezpieczenia

- (27) Władze polskie twierdzą, że zabezpieczenie przewidziane na potrzeby pożyczki udzielonej przez Agencję Rozwoju Przemysłu (zob. pkt 20 powyżej) można ocenić jako średnie. Można zatem wnioskować, opierając się na złożonym zabezpieczeniu, iż twierdzenie to wynika z porównania szacunkowych wartości zabezpieczenia z minimalną kwotą zabezpieczenia wymaganego w ramach programu.

Władze polskie szacują, że łączna wartość zabezpieczenia musi wynosić co najmniej 225 mln PLN (150 % z 150 mln PLN), ponieważ zgodnie z programem, zabezpie-

czenie musi odpowiadać co najmniej 150 % środków finansowych udostępnionych przez ARP (zob. pkt 21 powyżej);

Władze polskie twierdzą, że niezależny rzeczoznawca ustalił wartość rynkową suchego doku na kwotę 169,5 mln PLN (37,8 mln EUR). Ponadto według władz polskich wartość rynkowa spółki została oszacowana przez niezależnego rzeczoznawcę zgodnie z metodą wartości aktywów netto na kwotę [50 - 150] (*) mln PLN ([11,1 - 33,4] (*) mln EUR), a jej wartość obliczona zgodnie z metodą zdyskontowanych przepływów pieniężnych została oszacowana na kwotę [300 - 500] (*) mln PLN ([66,8 - 111,4] (*) mln EUR). Komisja nie otrzymała żadnej z wymienionych wycen sporządzonych przez rzeczoznawców.

3. Wartości odniesienia

- (28) Władze polskie wskazują, że udział banku komercyjnego – [...] (*) Banku – świadczy o tym, że pożyczka ARP została udzielona na warunkach rynkowych. W lutym 2010 r., [...] (*) Bank udzielił kredytu spółce Crist (zwanego dalej „kredytem [...] (*) Banku”) w wysokości [20 - 30] (*) mln PLN ([4,5 - 6,7] (*) mln EUR). Zastosowana zmienna stopa procentowa była równa trzymiesięcznej stopie WIBOR + 2,5 % marży. W dniu podpisania umowy między [...] (*) Bankiem i spółką Crist ogólna stopa oprocentowania wynosiła 6,62 %.
- (29) [...] (*) Bank udzielił kredytu na okres do dnia 31 grudnia 2013 r., a jego spłata jest dokonywana w ratach kwartalnych w wysokości około [1,4 - 2,2] (*) mln PLN ([0,31 - 0,49] (*) mln EUR). Kredyt został przyznany spółce Crist na zrefinansowanie zakupu kadłubowni Stoczni Gdynia podczas drugiego przetargu w listopadzie 2009 r. Zakup ten był pierwotnie finansowany ze środków własnych spółki Crist. Spółka zapłaciła łącznie 38,2 mln PLN (8,5 mln EUR) za ten pakiet aktywów.
- (30) Na zabezpieczenie kredytu udzielonego przez [...] (*) Bank składa się hipoteka na zakupionej kadłubowni i tzw. „weksel własny *in blanco*”, podpisany przez spółkę Crist i zabezpieczony przez akcjonariuszy oraz ich małżonków.

4. Biznes plan

- (31) Władze polskie przekazały Komisji biznes plan spółki Crist („biznes plan”). Agencja Rozwoju Przemysłu przeprowadziła konsultacje z partnerami handlowymi spółki, w szczególności bankami prywatnymi, i otrzymała odpowiedzi potwierdzające stabilność finansową spółki. Władze polskie przekazały Komisji pisma banków prywatnych zawierające potwierdzenie.
- (32) W biznes planie założono, że spółka Crist dokona zakupu majątku Stoczni Gdynia o łącznej wartości 188,2 mln PLN (41,9 mln EUR): 38,2 mln PLN (8,5 mln EUR) za kadłubownię zakupioną w ramach drugiej tury przetargu w 2009 r. (zob. pkt 30 powyżej) i 150 mln PLN (33 mln EUR) za suchy dok. Ostatecznie, spółka Crist musiała zapłacić 25 mln PLN (5,6 mln EUR) więcej za suchy dok w ramach trzeciej tury przetargu (zob. pkt 23 powyżej).

- (33) W biznes planie założono, że wartość bieżąca netto projektu inwestycyjnego wyniosłaby [> 30] (*) mln PLN ($[> 6,7]$ (*) mln EUR), a wewnętrzna stopa zwrotu wynosi [> 10] (*) %. Podstawą tych szacunków jest założenie, że spółka zapłaciła 150 mln PLN za suchy dok. Władze polskie nie dostarczyły zaktualizowanych danych uwzględniających faktycznie zapłaconą cenę tzn. 175 mln PLN.
- (34) Władze polskie argumentują, że przy zysku netto w wysokości 12,6 mln PLN (2,8 mln EUR) w 2010 r. i 16,8 mln PLN (3,7 mln EUR) w pierwszym kwartale 2011 r., spółka uzyskała wyniki netto, które przekroczyły o około 10 milionów PLN (2,2 mln EUR) dane liczbowe przewidziane w biznes planie. Analiza sytuacji finansowej spółki wykazuje, że spółka była w stanie na bieżąco wywiązać się ze swoich zobowiązań finansowych, w tym płatności odsetek.

IV. OCENA

1. Istnienie pomocy państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE

- (35) Zgodnie z art. 107 ust. 1 TFUE, wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna z rynkiem wewnętrznym w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (36) Aby środek krajowy został uznany za pomoc państwa, należy spełnić wszystkie następujące warunki: (1) środek przynosi korzyść przy użyciu zasobów państwowych; (2) korzyść jest przyznawana selektywnie; oraz (3) środek zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji i może wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi.

1.1. Istnienie korzyści

- (37) Komisja ma wątpliwości, czy spółka Crist byłaby w stanie pozyskać tak znaczące środki finansowe na podobnych warunkach na rynku na podstawie biznes planu, o którym mowa powyżej.

1.1.1. Stopa oprocentowania

- (38) Komisja ma wątpliwości, czy stopa oprocentowania pożyczki ARP odpowiada rynkowej stopie oprocentowania, ponieważ władze polskie nie przedstawiły informacji dotyczących ratingu spółki i poziomu zabezpieczenia w kontekście rynkowych wartości odniesienia do stawek stosowanych na rynku instrumentów dłużnych o podobnej charakterystyce. W związku z tym Komisja nie jest obecnie w stanie ustalić, czy stopa oprocentowania pożyczki ARP jest zgodna z testem inwestora prywatnego. Komisja ma uzasadnione wątpliwości, czy wartość odniesienia zaproponowana przez Polskę, to jest kredyt udzielony przez [...] (*) Bank, może być uznana za dopuszczalną wartość odniesienia (zob. pkt 49–51 poniżej).
- (39) W komunikacie Komisji w sprawie zmiany metody ustalania stóp referencyjnych i dyskontowych (zwanym dalej „komunikatem w sprawie stóp referencyjnych”) (7) określono metody ustalania stóp referencyjnych, które

Komisja może zastosować zastępczo dla stopy rynkowej oraz do mierzenia ekwiwalentu dotacji pomocy, w szczególności w przypadku, gdy wypłaca się ją w kilku transzach, a także do obliczania elementu pomocy będącego pochodną programów dotacji na spłatę oprocentowania. Stosuje się je również do sprawdzania zgodności z zasadą *de minimis* oraz z rozporządzeniami o wyłączeniach grupowych. Komisja pragnie podkreślić, że komunikat w sprawie stóp referencyjnych stosuje się jedynie zastępczo (8), i nie jest on wiążący dla Komisji podczas stosowania przez nią testu prywatnego inwestora, zwłaszcza w przypadkach dostępności rzeczywistych danych rynkowych, które są wyraźnie inne niż dane, które wskazuje komunikat w sprawie stóp referencyjnych (9). Jest to szczególnie istotne w przypadku większych kredytów, przyznanych poza zakresem obowiązywania zgłoszonych programów pomocy lub rozporządzeń o wyłączeniach grupowych.

- (40) Zgodnie z komunikatem w sprawie stóp referencyjnych, stopy referencyjne oblicza się poprzez dodanie marży do podstawowej stopy bazowej odpowiadającej jednorocznej stopie IBOR (jednorocznej stopie rynku pieniężnego w danym państwie). Stosowana marża zależy od ratingu przedsiębiorstwa i zabezpieczenia.

Tabela 2

Marże kredytów w punktach bazowych zgodnie z komunikatem w sprawie stóp referencyjnych

Kategoria ratingu	Poziom zabezpieczeń		
	Wysoki	Standardowy	Niski
Wysoki (AAA-A)	60	75	100
Dobry (BBB)	75	100	220
Zadowalający (BB)	100	220	400
Niski (B)	220	400	650
Zły/trudności finansowe (CCC i poniżej)	400	650	1 000

- (41) Biorąc pod uwagę, że stopa bazowa we wrześniu 2010 r. wynosiła w Polsce 4,49 % (10), stopa pożyczki ARP (7,02 %) byłaby wyższa niż zastosowana stopa referencyjna jedynie w przypadku, gdyby:

— rating spółki Crist w chwili udzielenia środka był co najmniej „zadowalający” (BB), a poziom zabezpieczenia co najmniej „standardowy” (11), lub

(8) Zgodnie z pierwszym akapitem komunikatu w sprawie stóp referencyjnych: „W ramach kontrolowania przez Wspólnotę pomocy państwa Komisja korzysta ze stóp referencyjnych [...]”. Stopy referencyjne [...] stosuje się zastępczo dla stopy rynkowej [...]”.

(9) Zob. pkt 137 decyzji Komisji z dnia 22 czerwca 2011 r. w sprawie SA.32600 (11/C) – SeaFrance – Plan restrukturyzacji (Dz.U. C 208 z 17.7.2011, s. 8).

(10) Stopę bazową, obliczoną zgodnie z komunikatem w sprawie stóp referencyjnych, dla Polski na wrzesień 2010 r. można znaleźć na stronie internetowej Komisji: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

(11) W przypadku „zadowalającego” ratingu i „standardowego” zabezpieczenia stopa referencyjna wyniosłaby $(4,49 + 2,20 =) 6,69$ %, tzn. byłaby niższa niż stopa pożyczki ARP (7,02 %).

(7) Dz. U. C 14, 19.1.2008, s. 6.

— poziom zabezpieczenia był "niski", rating spółki Crist powinien być co najmniej „dobry” (BBB) ⁽¹²⁾.

- (42) Władze polskie przekazały jedynie informację, że spółka „posiadała zdolność kredytową a jej sytuacja ekonomiczno-finansowa była dobra” ⁽¹³⁾. Władze polskie nie podały Komisji konkretnej pozycji ratingowej spółki Crist, jednocześnie nic nie wskazuje na to, że chodziło o „dobrą” pozycję ratingową w rozumieniu komunikatu w sprawie stóp referencyjnych, tzn. że spółka miała pozycję ratingową na poziomie BBB.
- (43) Władze polskie nie dostarczyły informacji na temat poziomu zabezpieczenia w rozumieniu komunikatu w sprawie stóp referencyjnych. Po prostu wskazały, że poziom zabezpieczenia był „średni” w rozumieniu programu (zob. pkt 18 oraz Tabela 1 powyżej) oraz, że metody programu „biorą pod uwagę zarówno treść Komunikatu Komisji Europejskiej w sprawie zmiany metody ustalania stóp referencyjnych i dyskontowych (2008/C 14/02), jak również uwarunkowania rynkowe” ⁽¹⁴⁾.
- (44) Komisja przyjmuje do wiadomości, że zabezpieczenie pożyczki ARP obejmuje między innymi hipotekę na suchym doku (zob. pkt 20). Komisja uznaje jednak, że cena zapłacona przez spółkę Crist w trzeciej turze przetargu dotyczącego suchego doku, tzn. 175 mln PLN (zob. pkt 23 powyżej) nie może być wykorzystana zastępczo jako wartość zabezpieczenia. Ma wątpliwości co do tego, że taka cena jest faktyczną ceną rynkową, ponieważ zakup suchego doku został sfinansowany pożyczką ARP, która może stanowić pomoc państwa.

1.1.2. Zabezpieczenia

- (45) Umowa między ARP i spółką Crist stanowiąca podstawę udzielenia pożyczki i wyceny rzeczoznawców dotyczące akcji spółki Crist i suchego doku jako zabezpieczenia pożyczki (zob. pkt 22 i 27 powyżej) nie zostały przekazane Komisji.
- (46) W związku z powyższym Komisja uważa, że Polska nie wykazała, że trzy wyceny rzeczoznawców zostały wykonane z dochowaniem pewnej ostrożności, a prywatny inwestor byłby skłonny zaakceptować takie zabezpieczenie.

1.1.3. Wartość odniesienia

- (47) Władze polskie twierdzą, że pożyczka ARP została udzielona w okolicznościach podobnych do okoliczności, w których [...] (*) Bank udzielił kredytu i w związku z tym jest zgodna z testem prywatnego inwestora.
- (48) Komisja uważa jednak, że kredyt [...] (*) Banku różni się od pożyczki ARP. [...] (*) Bank zrefinansował transakcję, którą spółka Crist pokryła pierwotnie ze środków własnych. Ponadto kwota kredytu udzielonego przez [...] (*)

Bank jest znacznie niższa. Zatem, chociaż kredyt przyznany przez [...] (*) Bank wskazuje, że spółka Crist była w stanie uzyskać finansowanie na rynku po kosztach podobnych do pożyczki ARP, Komisja uwzględni fakt, że pożyczka ARP opiewała na kwotę pięciokrotnie wyższą niż kredyt przyznany przez [...] (*) Bank.

- (49) Ponadto Komisja wstępnie jest zdania, że pożyczka ARP pociągała za sobą dużo wyższe ryzyko niż kredyt [...] (*) Banku, ponieważ jej kwota przekraczała środki własne spółki Crist (w przeciwieństwie do kredytu [...] (*) Banku) i czas na który została udzielona był znacznie dłuższy niż w przypadku [...] (*) Banku (pięć lat i trzy miesiące w porównaniu do trzech lat i ośmiu miesięcy).

1.1.4. Biznes plan

- (50) Komisja podziela opinię władz polskich, że dane finansowe spółki za 2010 r. i za pierwszy kwartał 2011 r. rzeczywiście przekroczyły odpowiadające im dane szacunkowe w biznes planie. Jednak w chwili udzielania pożyczki spółka od trzech lat doświadczała zniżkowej tendencji pod względem wyników netto.
- (51) Komisja może przyjąć, że z uwagi na stabilność finansową spółki oraz ze względu na fakt, że była ona w stanie regulować swoje zobowiązania finansowe, spółka Crist miała ogólnie dobrą sytuację finansową w chwili udzielenia pożyczki przez ARP. Komisja ma jednak wątpliwości co do tego, czy inwestor prywatny zgodziłby się na finansowanie w kontekście kryzysu finansowego, który trwał w pełni w chwili przyznania środka pomocy.
- (52) Władze polskie same przyznają, że biznes plan świadczy o tym, iż spółka ma silną konkurencję ze strony spółek azjatyckich, a w różnych analizach przywołanych przez Polskę twierdzi się, że rynek ten boryka się z nadwyżką zdolności produkcyjnych o 20–40 %, jednocześnie wzrost cen stali coraz bardziej podnosi ryzyko działalności w tym sektorze.
- (53) Ponadto nawet jeżeli Polska nie ucierpiała z powodu kryzysu finansowego w 2008 r., jak wiele innych krajów OECD, we wrześniu 2010 r., kiedy Agencja Rozwoju Przemysłu przyznała środek pomocy, w pełni trwał kryzys finansowy w gospodarce światowej.

1.1.5. Uprzywilejowane traktowanie spółki (niezgodność z programem)

- (54) Komisja uznaje, że spółka Crist została potraktowana w sposób uprzywilejowany poprzez uzyskanie pożyczki ARP w ramach programu. Bez uszczerbku dla kwestii, czy sam program stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, Komisja ma wątpliwości, czy spółka kwalifikowała się do objęcia wsparciem udzielonym przez ARP zgodnie z programem. Komisja ma wątpliwości, czy intensywność finansowania zapewnionego spółce Crist przez ARP jest zgodna z maksymalnym progiem finansowania określonym przez program (zob. pkt 15 powyżej).

1.1.5.1. Kwalifikowalność spółki Crist zgodnie z programem

- (55) Zgodnie z programem spółki kwalifikujące się do uzyskania finansowania powinny być aktywne w jednym z

⁽¹²⁾ W przypadku „niskiego” zabezpieczenia i „dobrego” ratingu stopa referencyjna wyniosłaby $(4,49 + 2,20) = 6,69\%$, tzn. byłaby niższa niż stopa pożyczki ARP (7,02 %).

⁽¹³⁾ Pismo z dnia 18 lipca 2011 r. od polskiego Ministra Skarbu Państwa, Aleksandra Grada, w odpowiedzi na pismo wiceprzewodniczącego Almunii z dnia 28 czerwca 2011 r.

⁽¹⁴⁾ Pismo z dnia 18 lipca 2011 r. od polskiego Ministra Skarbu Państwa, Aleksandra Grada.

zagrożonych powiatów, które zostały jednoznacznie określone w programie. Gdańsk został uznany za zagrożony powiat, podczas gdy Gdynia nie uzyskała tego statusu (zob. pkt 13 i 14 powyżej).

- (56) Komisja zauważa, że spółka Crist ma siedzibę i prowadzi swoją działalność w Gdańsku – nie w Gdyni, podczas gdy inwestycja, której dotyczy wniosek o finansowanie złożony w ramach programu i związana z tym działalność handlowa ma miejsce się w Gdyni.
- (57) Komisja ma wątpliwości co do stosowności takiego kryterium kwalifikowalności oraz czy spółka Crist spełniła kryteria kwalifikowalności, aby uzyskać finansowanie ze strony Agencji Rozwoju Przemysłu.
- (58) Komisja podważa zasadność kryterium wymagającego, aby przed złożeniem wniosku w ramach programu, spółka miała siedzibę i prowadziła działalność w zagrożonym powiecie, zamiast zastosowania kryterium wykorzystania finansowania na inwestycje i prowadzenie działalności w zagrożonym powiecie. Wydaje się, że ostatni wariant byłby bardziej zgodny z celem programu, to jest udziałem w projektach i przedsięwzięciach, które stymulują popyt i rozwój gospodarczy w powiatach, które ucierpiały z powodu kryzysu i ostatnich powodzi.
- (59) Ze względu na to, że Gdynia nie została uznana za zagrożony powiat, Komisja ma wątpliwości, czy spółka Crist kwalifikowała się do pomocy udzielanej przez Agencję Rozwoju Przemysłu w ramach programu. W konsekwencji Komisja uznaje, że spółka Crist mogła zostać potraktowana w sposób uprzywilejowany w porównaniu do innych spółek w podobnej sytuacji, tzn. podmiotów nie kwalifikujących się do objęcia finansowaniem ze strony Agencji Rozwoju Przemysłu.
- 1.1.5.2. Maksymalna intensywność finansowania**
- (60) Zgodnie z programem maksymalna intensywność finansowania ze strony ARP nie może przekroczyć 80 % wartości netto planowanej inwestycji (zob. pkt 15 powyżej).
- (61) Pożyczka udzielona przez Agencję Rozwoju Przemysłu wynosi 150 mln PLN (33,4 mln EUR). Pożyczka została udzielona na nabycie suchego doku w ramach trzeciej tury przetargu w odniesieniu do majątku Stoczni Gdynia, za który spółka Crist zapłaciła 175 mln PLN (39,0 mln EUR; zob. pkt 23 powyżej). Przy założeniu, że cena zapłacona przez spółkę Crist stanowi podstawę obliczenia intensywności finansowania w rozumieniu programu, intensywność pożyczki udzielonej przez Agencję Rozwoju Przemysłu wynosiłaby 86 %, a zatem przekroczyłaby poziom intensywności ustalony w tym programie.
- (62) Gdyby władze polskie przyjęły wycenę niezależnego rzeczoznawcy, o której mowa w pkt 27 powyżej, w której oszacowano wartość netto planowanej inwestycji na 169,5 mln PLN (37,8 mln EUR), maksymalna intensywność

ność finansowania ze strony ARP byłby równa 88 %, a co za tym idzie nadal przekraczałaby 80 % wartości netto planowanej inwestycji, określonej w programie.

- (63) Ponadto, biorąc pod uwagę fakt, że ostateczna cena zakupu nie była znana w chwili udzielania pożyczki, należałoby raczej obliczyć intensywność środka na podstawie ceny minimalnej aktywów. Po porównaniu pożyczki ARP, która wydaje się, że została udzielona bezwarunkowo w wysokości 150 mln PLN (33,4 mln EUR) z ceną minimalną suchego doku, która wynosiła 96,7 mln PLN (21,5 mln EUR, zob. pkt 24 powyżej), można stwierdzić, że intensywność pożyczki w rzeczywistości stanowi 155 % inwestycji. Na tej podstawie kwota pożyczki była znacznie wyższa niż przewidziano w programie.
- (64) W świetle powyższych elementów wykazujących, że maksymalna intensywność pomocy w wysokości 80 % przewidziana w programie Agencji Rozwoju Przemysłu nie została zachowana, Komisja uznaje, że pożyczka ARP udzielona spółce Crist wiązała się z uprzywilejowanym traktowaniem tego podmiotu w porównaniu do innych spółek ubiegających się o uzyskanie finansowania ze strony Agencji Rozwoju Przemysłu. Wskazuje to na ewentualne korzyści, które mogła uzyskać spółka Crist.

1.1.6. Wnioski dotyczące istnienia korzyści

- (65) W świetle powyższego, biorąc w szczególności pod uwagę to, że spółka Crist mogła zostać potraktowana preferencyjnie w porównaniu do innych spółek w podobnej sytuacji, stopa mogła być niższa niż stopa rynkowa, wartość zabezpieczenia mogła zostać zawyżona, spółka działała w sektorze przechodzącym recesję, w którym występuje nadmiar zdolności produkcyjnych, Komisja ma wątpliwości co do tego, czy w takich warunkach inwestor prywatny zgodziłby się zapewnić spółce Crist finansowanie.

1.2. Zasoby państwowe i możliwość przypisania pomocy państwu

- (66) Środek pomocy dotyczy zasobów państwowych udostępnionych przez Agencję Rozwoju Przemysłu, która jest podmiotem publicznym kontrolowanym przez Skarb Państwa, dlatego też pożyczka udzielana jest z zasobów państwowych i można ją przypisać państwu. Wszystkie akcje Agencji Rozwoju Przemysłu należą do Skarbu Państwa, a prawo głosu na walnych zgromadzeniach akcjonariuszy wykonuje Minister Skarbu. Komisja już w uprzednich decyzjach uznała, że środki przyjmowane przez Agencję Rozwoju Przemysłu można przypisać państwu⁽¹⁵⁾. Polskie władze nigdy nie zakwestionowały tych ustaleń.

1.3. Selektowność

- (67) W odniesieniu do kryterium selektywności spółka Crist jest jedynym beneficjentem środka pomocy. Środek pomocy ma charakter selektywny, ponieważ faworyzuje tylko jednego uczestnika rynku w przedmiotowym sektorze gospodarki.

⁽¹⁵⁾ Decyzja Komisji z dnia 20 kwietnia 2009 r. w sprawie pomocy państwa nr N 116/2009 udzielanej przez Polskę na rzecz przedsiębiorstwa Diora Świdnica Sp. z o.o. (Dz.U. C 143 z 24.6.2009, s. 8).

1.4. *Zakłócenie konkurencji i wpływ na wymianę handlową*

- (68) Jak wskazano wyżej w pkt 23, dzięki pożyczce udzielonej przez Agencję Rozwoju Przemysłu spółka Crist była w stanie przebić ofertę innego oferenta. Zdaniem Komisji, wskazuje to w szczególności na zakłócenie konkurencji, ponieważ takie przetargi skutkują powstaniem sytuacji, w której „zwycięzca bierze wszystko”.
- (69) Domniemany beneficjent działa w sektorze przemysłu stoczniowego, dla którego wyraźnie istnieje rynek unijny. Istnieje przynajmniej możliwość konkurowania z innymi stoczniami działającymi w Unii Europejskiej w różnych segmentach rynków przemysłu stoczniowego, co zostało potwierdzone przez władze polskie. Komisja jest zatem zdania, że zgłoszone środki pomocy mogą wpływać na wymianę handlową między państwami członkowskimi.

1.5. *Podsumowanie*

- (70) W związku z powyższym Komisja uważa, że omawiany środek pomocy stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE.

2. *Zgodność z postanowieniami Traktatu*

- (71) Biorąc pod uwagę, że środek pomocy stanowi pomoc w rozumieniu art. 107 ust. 1 TFUE, należy zbadać, czy jest on zgodny z rynkiem wewnętrznym w świetle odstępstw, o których mowa w art. 107 ust. 2 i ust. 3 TFUE.
- (72) W niniejszym przypadku nie mają zastosowania odstępstwa określone w art. 107 ust. 2 TFUE dotyczące pomocy o charakterze socjalnym przyznawanej indywidualnym konsumentom, pomocy mającej na celu naprawienie szkód spowodowanych klęskami żywiołowymi lub innymi zdarzeniami nadzwyczajnymi oraz pomocy przyznawanej gospodarce niektórych regionów Republiki Federalnej Niemiec.
- (73) Zgodnie z Zasadami ramowymi dotyczącymi pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego⁽¹⁶⁾, pomoc dla przemysłu stoczniowego może być uznana za pomoc regionalną zgodną ze wspólnym rynkiem jedynie, jeżeli została „przyznana na inwestycje przeznaczone na polepszenie stanu infrastruktury lub modernizację istniejących stoczní, niezwiązane z finansową restrukturyzacją danych stoczní, których celem jest poprawienie produktywności istniejących instalacji”. Warunek ten nie jest spełniony, gdyż celem środka pomocy nie są inwestycje przeznaczone na polepszenie stanu infrastruktury lub modernizację stoczní spółki. W związku z powyższym przedmiotowa pomoc nie może zostać uznana za zgodną z rynkiem wewnętrznym na podstawie art. 107 ust. 3 lit. a) i c) TFUE jako pomoc państwa przeznaczona na sprzyjanie rozwojowi gospodarczemu określonych niekorzystnie położonych regionów w Unii Europejskiej.
- (74) Środek pomocy nie wchodzi w zakres kategorii projektów stanowiących przedmiot wspólnego europejskiego zainteresowania, do których stosuje się odstępstwo, o którym mowa w art. 107 ust. 3 lit. b) TFUE, ani nie jest przeznaczony na wspieranie kultury i zachowanie dziedzictwa

kulturowego, tak więc nie kwalifikuje się do objęcia odstępstwem przewidzianym w art. 107 ust. 3 lit. d) TFUE.

- (75) Wreszcie, należy zbadać, czy do środka pomocy stosuje się odstępstwo, o którym mowa w art. 107 ust. 3 lit. c) TFUE, zgodnie z którym dozwolona jest pomoc przeznaczona na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych lub niektórych regionów gospodarczych, o ile nie zmienia warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.
- (76) W tym kontekście Komisja uznaje, że środek pomocy nie jest objęty żadnymi wytycznymi Komisji, na podstawie których pomoc państwa może zostać uznana za zgodną z rynkiem wewnętrznym na mocy art. 107 ust. 3 lit. c) TFUE.
- (77) W szczególności wydaje się, że przedmiotowa pomoc nie jest powiązana z inwestycjami na badania i rozwój w rozumieniu Wspólnotowych zasad ramowych dotyczących pomocy państwa na działalność badawczą, rozwojową i innowacyjną⁽¹⁷⁾, z inwestycjami na ochronę środowiska, jak przewidziano w Wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ochronę środowiska⁽¹⁸⁾ lub w celu ratowania lub restrukturyzacji podmiotów znajdujących się w trudnej sytuacji (ponieważ przedsiębiorstwo nie wydaje się być w trudnej sytuacji w rozumieniu pkt 2.1 Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw)⁽¹⁹⁾.
- (78) Zdaniem Komisji środek pomocy jedynie pociąga za sobą udzielenie przez Agencję Rozwoju Przemysłu pożyczki spółce Crist na korzystnych warunkach. Jest więc prawdopodobne, że środek ten obniżył koszty, jakie spółka normalnie by poniosła. Środek ten można w związku z tym uznać za pomoc operacyjną. W tym kontekście Komisja przypomina, że zgodnie z orzecznictwem sądów Unii, pomoc operacyjna, czyli taka, której celem jest uwolnienie przedsiębiorstwa od kosztów, które musiałoby ono samo ponosić w ramach bieżącego zarządzania lub zwykłej działalności, co do zasady nie jest objęta zakresem stosowania art. 107 ust. 3 TFUE, ponieważ skutkiem tego rodzaju pomocy jest zasadniczo zakłócenie konkurencji w sektorach, w których pomoc jest przyznana, jednocześnie jednak, ze względu na swój charakter, nie służy osiągnięciu jednego z celów wyjątków przewidzianych w art. 107 ust. 3 TFUE⁽²⁰⁾.
- (79) W związku z powyższym Komisja jest zdania, że środek pomocy ma negatywny wpływ na warunki wymiany handlowej w stopniu sprzecznym ze wspólnym interesem, i że w związku z tym nie kwalifikuje się do objęcia odstępstwem, o którym mowa w art. 107 ust. 3 lit. c) TFUE.
- (80) Biorąc pod uwagę, że środek pomocy nie kwalifikuje się do objęcia go odstępstwami, o których mowa w art. 107 TFUE, jest on niezgodny z rynkiem wewnętrznym.

⁽¹⁷⁾ Dz.U. C 323 z 30.12.2006, s. 1.

⁽¹⁸⁾ Dz.U. C 82 z 1.4.2008, s. 1.

⁽¹⁹⁾ Dz. U. C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽²⁰⁾ Sprawa C-156/98 Niemcy przeciwko Komisji, Rec. s. I-6857, pkt 30; sprawa T-459/93 Siemens SA przeciwko Komisji, Rec. [1995] s. II-1675, pkt 48; sprawa T-396/08 Freistaat Sachsen und Land Sachsen-Anhalt przeciwko Komisji, Rec. [2010] s. II-0000, pkt 46 do 48.

⁽¹⁶⁾ Dz.U. C 317 z 30.12.2003, s. 11.

V. WNIOSKI

- (81) W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 108 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zwraca się do władz polskich o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowych środków pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Komisja prosi władze polskie o niezwłoczne przesłanie kopii niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.
- (82) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 108 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ma skutek zawieszający i pragnie zwrócić uwagę na art. 14 rozporzą-

dzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona bezprawnie może zostać odzyskana od beneficjenta.

- (83) Komisja uprzedza władze polskie, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.»

Anmeldelse af en planlagt fusion**(Sag COMP/M.6585 — CNP Assurances/SwissLife France/JV)****Behandles eventuelt efter den forenklede procedure****(EØS-relevant tekst)**

(2012/C 129/06)

1. Den 24. april 2012 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne CNP Assurances (»CNP« — Frankrig) og SwissLife France (»SwissLife France« — Frankrig), der tilhører koncernen SwissLife (»SwissLife« — Schweiz) gennem opkøb af aktier i et nyoprettet joint venture erhverver fælles kontrol over virksomhederne Filassistance International (»Filassistance International« — Frankrig) og Garantie Assistance (»Garantie Assistance« — Frankrig), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- CNP: person-, livs-, pensions- og socialforsikring, opsparingssektoren og markedet for langtidspleje og for individuelle tjenester
- SwissLife France: livs-, sundheds-, social- og pensionsforsikring samt formueforvaltning
- SwissLife: tilbyder privat- og erhvervskunder omfattende rådgivning og en lang række produkter inden for social- og livsforsikring via sit net af agenter, mæglere og banker
- Filassistance International: assistance
- Garantie Assistance: assistance.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6585 — CNP Assurances/SwissLife France/JV sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 (»EF-Fusionsforordningen«).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 (»Meddelelsen om en forenklet procedure«).

ABONNEMENTSPRISER 2012 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 310 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	840 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA